

Volume 21, No. 3  December Issue 2024

JOURNAL OF

Islam in Asia

A Refereed International Biannual Arabic – English Journal

INTERNATIONAL ISLAMIC UNIVERSITY MALAYSIA

أزما
ينشأ
الله
من
عباده
العلماء



JOURNAL OF *Islam in Asia*

Volume 21, No. 3, December Issue 2024

ISSN: 1823-0970 E-ISSN: 2289-8077

Journal of Islam in Asia

EDITOR-in-CHIEF

Abdul Salam @ Zulkifli bin Muhamad
Shukri

EDITOR

Noor Azlan bin Mohd Noor

ASSOCIATE EDITOR

Homam Altabaa

COPY EDITOR

Nur Mashitah Wahidah binti Anuar

EDITORIAL COMMITTEE

LOCAL MEMBERS

Abdel Aziz Berghout (IIUM)
Muhammed Mumtaz Ali (IIUM)
Nadzrah Ahmad (IIUM)
Rahmah Bt. A. H. Osman (IIUM)
Saidatolakma Mohd Yunus (IIUM)
Thameem Ushama (IIUM)

INTERNATIONAL MEMBERS

Abdullah Khalil Al-Juburi (UAE)
Abu Bakr Rafique (Bangladesh)
Anis Ahmad (Pakistan)
Muhammad Al-Zuhayli (UAE)

Articles submitted for publication in the *Journal of Islam in Asia* are subject to a process of peer review, in accordance with standard academic practice.

© 2024 by *International Islamic University Malaysia*

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, translated, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without prior written permission of the publisher.



E-ISSN: 2289-8077

المقالات العربية

- 1 أثر عاهة العمى في شاعرية بشار بن برد ودورها في تشكيل صراعه للذات
(The Impact of Blindness on Bashar ibn Burd's Poetry and the Formation of His Self-Conflict)
صفاء محمد سلمان أبو غليون
- 29 أثر الغناء والموسيقا في منهاج "العربية تجمعنا" للناطقين بغيرها
(Singing and Music in the "Arabic Brings Us Together" Curriculum for Non-Arabic Speakers)
علا عبد الكرم حامد حسين
- 69 ضوابط عرض الحديث النبوي على القرآن الكريم (دراسة تطبيقية)
(Guidelines of Appraising Prophetic Hadiths against the Quran: An Applied Study)
زياد عواد أبو حماد، محمد سعيد بن خليل المجاهد، أحمد بن يحيى الكندي، صالح بن أحمد البوسعيدي
- 93 معالم الحوار الديني بين اليهودية والمسيحية والإسلام والمسيحية: دراسة تحليلية لإعلام الفاتيكان
1964
(Features of Religious Dialogue Between Judaism, Christianity, and Islam: An Analytical Study of Nostra Aetate of Vatican 1964)
شيخة حمد الكبيسي
- 126 دور منظور السننية الشاملة عند الطيب برغوث في تحقيق التكامل المعرفي بين السنن المقاصدية
الكلية والسنن الجزئية
(The Role of Tayeb Barghouth Comprehensive Sunnany Perspective in Achieving Cognitive Integration between Sunnans al-Maqasidia al-Kouliya and Partial Sunnans)
عمار قاسمي

153 مُشكلاتُ الكتابةِ العلميَّةِ بالعربيَّةِ لدى طلبةِ الجامعةِ الإسلاميَّةِ العالميَّةِ بماليزيا الأخطاءُ الشائعةُ

في كتابةِ مُلخَّصاتِ رسائلِ الدِّراساتِ العُليا

(Academic Arabic Writing Problems among the Students of the
International Islamic University Malaysia: Common Errors in Writing
Postgraduate Theses' Abstracts)

أدهم محمد علي حموية، وان روسلي وان أحمد، همام الطباع، رحمة أحمد الحاج عثمان

English Articles

**The Effect of Online Gaming on Children's Mental Abilities: Analyzed
from the Maqasid Shariah Perspective (Hifdh al-Aqal)** 180

Asma Akli and Halima Boukerroucha

**HAMKA's Interpretation on Interfaith Marriage: Its Relevance in
Malaysia** 207

Syarifah Zahrah Syed Khalid and Mohd Noh Abdul Jalil

**Non-Western Modernization: Modernization Experience in Malaysia
During the Era of Tun Dr. Mahathir bin Mohamad (1981 – 2003)** 229

Alparslan Onbasi and Esra Polat Onbasi

An Analysis of Ziauddin Sardar's Approach to Integration of Knowledge 257

Helal Uddin and Thameem Ushama

**The Nexus of Faith and Resistance: Religious Elements in Mahmoud
Darwish's Poetry** 285

Homam Altabaa and Nurul Nabihah binti Azmi

Reports

**A Report on the Language Immersion Program 2.0 for Perguruan
Diniyah Putri, Sumatera** 311

Raihan Rosman, Zahariah Pilus and Ainul Azmin Md. Zamin

أثر الغناء والموسيقا في منهاج "العربية تجمعنا" للناطقين بغيرها

Singing and Music in the "Arabic Brings Us Together" Curriculum for Non-Arabic Speakers

Nyanyian dan Musik dalam Kurikulum "Bahasa Arab Menyatukan Kita Bersama" bagi Penutur Bukan Arab

علا عبد الكريم حامد حسين*

الملخص

سلطت الدراسة الضوء على تقنية تعليمية تقوم على توظيف الغناء والموسيقا وإدماجها في تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها؛ لبيان مدى الدور الذي يمكن أن تؤديه النصوص الملحنة والمغناة في إثراء وتعزيز التعلم عند الناطقين بغير العربية، وكذلك الكشف عن دور الغناء في تحقيق الكفاية اللغوية والثقافية والتواصلية عند المتعلم. وقامت الدراسة على نصوص الاستماع المغناة في كتب المستوى السادس من منهاج "العربية تجمعنا" المخصص للناطقين بغيرها في مدارس دولة الإمارات العربية المتحدة. وباستخدام المنهج الوصفي توصلت الدراسة لمجموعة من النتائج من أهمها أن دمج الغناء والموسيقى في العملية التعليمية له أثر واضح في اكتساب المهارات اللغوية، واستيعاب المضامين الفكرية والثقافية التي تحملها النصوص في المنهاج وواجهت الدراسة صعوبة في تحديد المدارس التي تطبق المنهاج بشكل كامل، لذلك أوصت الدراسة بضرورة تفعيل الغناء والموسيقا في مستويات المنهاج جميعها، وعدم الاكتفاء بالمراحل الأولى، والقيام بدراسات ميدانية تبين دور الغناء والموسيقا في استيعاب النصوص التعليمية.

الكلمات المفتاحية: تعليم اللغة العربية، اكتساب اللغة، أدوات التدريس، الأغاني والموسيقى.

* Ola Abdel Karim Hamed Hussein, AlWasl University, Dubai, United Arab Emirates (olahamed1175@gmail.com).

©International Islamic University Malaysia (IIUM)

Article received: July 2024
Article accepted: September 2024
Publication date: December 2024

Journal of Islam in Asia
December Issue, Vol. 21, No. 3. 2024
E-ISSN: 2289-8077

DOI: <https://doi.org/10.31436/jia.v21i3.1232>

Abstract

This study focuses on the effect of an educational tool that employs singing music in teaching Arabic for non-native speakers. The study aims to show the effect of this tool in teaching and supporting Arabic language acquisition. The study uses listening or songs from level 6 of the Arabic language curriculum used in the schools of the United Arab Emirates. Using the descriptive approach, the study concludes that merging music and songs in teaching Arabic can have a great effect on the acquisition of language skills and boosting comprehension especially cultural competence. A challenge faced in conducting this study was finding schools that can completely use the curriculum in a comprehensive manner. The study underlines the importance of using songs and music in all levels of teaching Arabic, not just at the primary level, and recommends conducting more studies on the role of music and songs in teaching and learning Arabic.

Keywords: Singing, Music, Language Teaching, Language Acquisition, Arabic Language, Non-Native Speakers.

Abstrak

Kajian ini mengetengahkan kesan alat pembelajaran yang menggunakan nyanyian musik dalam pengajaran Bahasa Arab bagi penutur asing. Kajian ini bertujuan menunjukkan kesan alat pembelajaran ini dalam mengajar and menyokong proses pemerolehan Bahasa Arab. Kajian ini menggunakan pendengaran dan lagu daripada tahap 6 dalam kurikulum Bahasa Arab yang digunakan oleh sekolah-sekolah di United Arab Emirates. Dengan menggunakan kaedah deskriptif, kajian ini menyimpulkan bahawa penggabungan musik dan lagu dalam pembelajaran Bahasa Arab dapat memberikan kesan yang besar dalam proses pemerolehan kemahiran berbahasa dan meningkatkan kefahaman terutamanya dalam kecekapan budaya. Satu cabaran yang dihadapi dalam menjalankan kajian ini adalah mencari sekolah-sekolah yang boleh menggunakan kurikulum ini secara menyeluruh. Kajian ini menyarankan kepentingan menggunakan lagu dan musik dalam semua tahap pengajaran Bahasa Arab, bukan hanya di peringkat rendah, dan mengesyorkan agar lebih banyak kajian dijalankan bagi mengkaji peranan musik dan lagu dalam proses pengajaran dan pembelajaran Bahasa Arab.

Kata Kunci: Nyanyian, Musik, Pengajaran Bahasa, Pemerolehan Bahasa, Bahasa Arab, Penutur Asing.

المقدمة

تعد الموسيقى إحدى الوسائل التعليمية التي تنبه إليها التربويون، وبدأوا في توظيفها في تعليم العديد من العلوم، ولا سيما اللغات للناطقين بها وللناطقين غيرها، وحرص منهاج "العربية تجمعا" على توظيف هذه الوسيلة لتعزيز تعليم المهارات اللغوية المختلفة لدى متعلمي اللغة الثانية، وقد كان المستوى السادس آخر مستوى توظف فيه الموسيقى في المنهاج، لذلك تم اختياره لتقوم عليه الدراسة؛ قصد بيان الكيفية التي استثمرت بها الموسيقى والغناء وفي أي مهارة، وبيان الدور المتوخى من توظيفها في العملية التعليمية.

وسوف تجيب الدراسة عن الأسئلة الآتية: ما مدى تأثير النص الغنائي في تعليمية اللغة العربية؟ هل يستطيع النص المغنى أن يحقق الكفايات اللغوية والاتصالية والثقافية لمتعلم اللغة العربية؟ ما الذي يضيفه الغناء للنص المسموع؟ وما الذي يسلبه من المتعلم في مدونة البحث؟

وقد توصلت الدراسة بالمنهج الوصفي التحليلي في بيان دور توظيف الموسيقى والغناء في تعليم وتعلم اللغة العربية للناطقين غيرها، وذلك عبر نصوص الاستماع المغناة في أجزاء المستوى السادس الثلاثة من منهاج "العربية تجمعا".

وتتوزع الدراسة في المحاور الآتية: التعريف بالمدونة، وطبيعة توظيف الموسيقى والغناء فيها، وبيان دور الموسيقى والغناء في تعلم اللغات ومهاراتها، ووصف وتحليل توظيف الموسيقى والغناء وإدماجها في كتب المستوى السادس من منهاج العربية تجمعا، وما يمكن أن يحققه هذا التوظيف من تطوير وإغناء للحصيلة اللغوية والثقافية للطالب.

منهج "العربية تجمعنا"

تم إطلاق اسم "العربية تجمعنا" على سلسلة من الكتب أو المجلدات لتعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها، وهي إصدار وزارة التربية والتعليم بدولة الإمارات العربية المتحدة سنة 2019-2020م في نسختها التجريبية الأولى.

محتويات المنهج: يتضمن منهج "العربية تجمعنا" المصادر الآتية:

- كتاب الطالب: وهو يجمع بين النصوص والأنشطة.
- دليل المعلم: توجد نسخة ورقية ورقمية من كتاب الطالب ودليل المعلم.
- النصوص المسموعة: تتضمن القصص، والأغاني، والمقالات، والحوارات.
- منصة إلكترونية " أفناس AFNAS1: المعلم -ولي الأمر- الطالب.

تتكون المستويات في هذا المنهج من ثلاثة كتب مقسمة على ثلاثة فصول دراسية، ويتضمن المستوى الواحد -في السلسلة كاملة- 22 نصًا مسموعًا، وقد توقف دمج النص الغنائي في المنهج بدءًا من المستوى السابع؛ ولم تُبدِ هيئة التأليف أسباب هذا التوجه ومسوغاته.

وقد تم اختيار النصوص المسموعة المغناة في المستوى السادس، ولم يتطرق للنصوص المقروءة المغناة في المستوى نفسه، إذ تضمن المنهج نصوصًا مغناة في دروس القراءة، لكن الدراسة رأت الاكتفاء بالنصوص المسموعة المغناة.

وتقسم النصوص المغناة وفق مصدرها إلى نوعين: نصوص أصيلة، وهي أبيات شعرية ووجدت في نصين (السفر - حكم من الشعر العربي)، ونصوص مصنوعة وهي التي تم تأليفها خصيصًا

¹ منصة أفناس، منصة تفاعلية للمعلم والطالب وأولياء الأمور. <https://afnas.ae/?lang=ar>

للمنهاج وعددها ثلاثة، بالإضافة إلى جمل مغناة ربطت بين أبيات شعرية من قصائد لشعراء مختلفين، وهذا في النص الأخير (حكم من الشعر العربي).

نرى أنّ النصوص التي تم تأليفها لغرض تعليمي محددة أكثر من النصوص الأصيلة؛ وذلك لخصوصية المتلقي حيث المتعلم من غير الناطقين باللغة العربية، فهو ما يزال غير ملم بحصيلة لغوية كبيرة كافية وملبية لاحتياجات مستواه اللغوي، بالإضافة لسبب آخر جوهري هو خصوصية خريطة الموضوعات المطروحة؛ لتلبية حاجات تعليمية خاصة بالمنهاج، فلا توجد نصوص شعرية جاهزة للدمج في العملية التعليمية، مع العلم بأنّ النصوص الأصيلة قد مرت أيضاً بعملية تحويل كي تصبح مؤهلة للعملية التعليمية².

أثر الغناء والموسيقا في النص التعليمي

جاء في مقدمة دليل كتاب العربية تجمعا: "يؤمن فريق التأليف بأنّ تضمين الأغاني والأناشيد في المنهج بوصفها نصوصاً رئيسية فيه، ومكوناً أساسياً من مكوناته، يُعد نقطة تميز وقوة، ومن الممكن أن تمرر الكثير من المفردات والتراكيب من خلالها إنْ عرف كل معلم كيف يوظفها لصالح الدرس ونواتج التعلم الخاصة به"³، وفي هذا حرص ووعي بما يمكن أن يتحقق عبر النصوص التعليمية المغناة من فوائد يجنيها متعلم اللغة.

اهتم الإنسان عبر العصور بالموسيقا، وكان الغناء حاضراً بجلاء في مناحي حياته كلها، حيث ارتبط بأغلب طقوس عيشه في العبادة وأثناء العمل والأكل والقنص والاستشفاء والفرح والحزن والموت وغيره⁴، ونشاط الغناء الذي يعتمد على الكلمة والنغم سلوك بشري يخدم

² ينظر، الملحق النصوص المغناة

³ دليل المعلم، الصف السادس ج1، ص5.

⁴ kithara1992 بورا، Crossley-Holland, 1960, p.93-96

العديد من الوظائف الاجتماعية، فهو أنيس الإنسان في كل أعماله اليومية. ويعد الغناء وسيلة فعالة لنقل المعرفة الثقافية وتعزيز التماسك الاجتماعي وغرس القيم والمثل العليا. وللغناء دور كبير في تربية الأطفال منذ نعومة أظافرهم فكل الثقافات تزخر بالتهويدات وأعمال غنائية خاصة بالأطفال⁵.

أجمعت مجموعة من البحوث على أن التربية الموسيقية التي تضم كل الأنشطة الموسيقية الأكاديمية من نظريات موسيقية وغناء وعزف آلي في كل المعاهد والمؤسسات الخاصة بالتعليم الموسيقا، وبالوسط المدرسي لها عدة مزايا وتأثيرات إيجابية على السمع والاستماع، وعلى تحسين قدرة النطق والكلام وأيضا تنمية القدرة على التذكر والحفظ⁶؛ ولأن الغناء من الأنشطة الموسيقية وأنشطة اللعب والترفيه عن النفس، فهو نشاط محفز وبالتالي يرفع نسبة التركيز والانتباه⁷. تشير بعض الدراسات أن للممارسة الموسيقية دورا مهما في تعزيز الانتباه والاهتمام، مما يؤثر إيجاباً على التنمية المعرفية والتحصيل الدراسي؛ فالباحثة سكوت وجدت أن أطفال التعليم الأولي المسجلين في دروس الموسيقا يركزون وينتبهون أكثر من غيرهم. ولفوجيكا وآخرون⁸ إثباتات أقوى لدروس الموسيقى في تعزيز قدرتي الانتباه والتركيز المرتبطتين بالذاكرة، لاعتمادهم قياسات دقيقة باستعمال تخطيط الدماغ المغناطيسي⁹؛ فالأعمال الغنائية تقرب المتعلمين أكثر من اللغة ومن فهم معانيها بشكل أفضل، والحصول على قواعد جديدة أثناء التغني بالكلمات ودراستها حيث يكشف اللحن من خلال النغمات عن بعض المفاهيم ويوحى ببعض الأحاسيس التي تخفيها الكلمات. وحتى يتحقق ذلك على المدرس اختيار الأعمال الغنائية المناسبة لسن المتعلمين ومستواهم اللغوي وكذا النمط الموسيقي الذي يستقطب أسماعهم أكثر، وعلى انتباه المتعلمين وإنتاجهم اللغوية، سيما إن كان الأمر يتعلق بما يستهوي الجميع،

⁵ Tsang, Friendly & Trainor, 2011, p.31

⁶ Bolduc, Lavoie et Fleuret, 2009

⁷ Good, Russo et Sullivan, 2015, page 252

⁸ Fujioka, Ross, Kakiji, Pantev, & Trainor, 2006

⁹ MagnetoEncephaloGram (MEG)

ولا سيما الأطفال والمراهقين. فالغناء يلزم هذه الفئة العمرية بشكل كبير في البيت، الشارع، المدرسة خلال أوقات الاستراحة وحتى عند القيام بالواجبات المدرسية؛ حيث إن الوسائل التكنولوجية التي تتيح ذلك أضحت متوفرة بشكل كبير وفي متناول الجميع بأحجام كثيرة وأشكال مختلفة، من الميكرو قارئ إلى الأجهزة الاحترافية التي تستطيع تحميل وإنتاج الأعمال الموسيقية وتعديلها.

ولاكتساب اللغة لا بد من ممارستها من خلال الأنشطة المستقطبة والحفزة والأنشطة المهدئة أيضا "بعد استخدام الموسيقى بداية في المرحلة الابتدائية ضرورياً؛ ذلك أن الطفل قادم من بيئة يملؤها اللعب والمرح؛ فهي تضيء على حياته عنصر الترفيه وفي الوقت ذاته يكتسب الطالب مدخلات معرفية دون وعي كامل منه، إذا فقد سعي المعلمون إلى تقديم المواد التعليمية بصورة غير مباشرة وسهلة الحفظ والتذكر، كما أنّها تمنح نوعاً من الطمأنينة والاسترخاء للطفل، وتعمل على شد انتباهه؛ لأن تطبيقها في غالب الأحيان يكون بروح الفريق بدايةً، ولا ننسى أن الأطفال يحبون الموسيقى، وهذا سبب كافٍ لاستخدامها داخل الفصول الدراسية؛ تقول هيوغو و هورن Hom&Hugo؛ "يُحب معظم الأطفال الموسيقى بشكل أو بآخر، ولهذا السبب غالباً ما تستخدم الموسيقى لتسهيل أنشطة تعلّم المدارس"10، "اجتهدت هيوغو وهورن في إثبات مدى صلاحية الموسيقى وأهميتها في هذه المراحل الدراسية، ولم يقتصر توظيف الموسيقى على التعليم المدرسي فقط، بل تسلسل إلى التعليم الجامعي والدورات التعليمية المختلفة، واحتل تعليم اللغات مكانة كبيرة في هذا المجال -أي يربطه بالموسيقا- وقد نال قبولاً كبيراً من المعلمين

10 Hugo, A.J., & Horn, C. A. (2013). Using music activities to enhance the listening skills and language skills of Grade 1, English first additional language learners, United States: a Journal of Language Learning, 29 (1), page 63-74.

والطلبة، فوظفت في تعليم المهارات اللغوية الأربع بدءًا من الاستماع فالمحادثة ثم القراءة فالكتابة.¹¹

تعمل الموسيقا على تطوير الحواس لدى المتعلمين على مستوى المهارات الأربع، متمثلة في الاستماع والمحادثة ثم القراءة والكتابة، وتجعل المتعلم المستعين بالموسيقا يستخدم غير مهارة لغوية في آن، ولكن مازالت الجهات التربوية والتعليمية تتجنب استخدامها في البيئة التعليمية التعليمية على الرغم من التطور التكنولوجي الذي نشهده في عصرنا، وما ظهر فيه من الدلائل على أهمية الموسيقا في هذا الميدان، ولعل ذلك مردّه إلى عدم امتلاك المعرفة الكافية بماهيتها ومدى تأثيرها في تعلّم اللغة، وفي الثقافة المجتمعية السائدة، وهو ما يجعلنا نُنفِطُ بسبيل لعله هو الأوفق إلى استثارة الذكاء العاطفي، وذاكرة المتعلمين، ودوافعهم، وتحفيزهم في أثناء العملية التعليمية التعليمية. وفي ذلك إغفال غير مقبول لعلاقة الموسيقا باللغة وما بينهما من الأواصر¹².

الغناء ومضامين النص التعليمي

يتضمن كل نص تعليمي أفكارًا ومضامين ومواقف معينة خاصة يقصد النص إلى أن تصل إلى متعلم اللغة؛ ليفيد منها في عملية التواصل مع الآخر أفرادًا ومجموعًا، فيؤكد رشدي طعيمة أنه من اللازم في تعليم اللغات أن يتم تحديد المواقف التعليمية التي تحقق الاتصال بين البشر، "ومن الملاحظ أن عددًا كثيرًا من كتب تعليم اللغة العربية -للناطقين بغيرها- تدور الدروس فيه حول مواقف لا يربطها خيط واحد أو تجمعها فكرة مشتركة.. كما يترتب على

¹¹ المرجع نفسه

¹² ياسمين زهران عودة، استخدام الموسيقا في تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها، كلية الدراسات العليا، الجامعة الأردنية، 2024م، ص30.

ذلك إغفال مجالات بأكملها¹³، وعند الاستماع للأغاني التعليمية في المستوى السادس تجد تنوعاً في الموسيقى؛ أثرى النصوص فمنها الشرقي، كما في نص السفر والعلم والتعلم، وهو يناسب الشعر العربي وينسجم مع الموسيقى الداخلية للنص ذاته ويبرزها، كما حققت الموسيقى السريعة والخفيفة حماساً للمتعلمين في نص 4 الرياضة، ومناسبة الموضوع للمشاركة في تحدي دبي للرياضة، فأثارت حماس المتعلم للرياضة وتعلم اللغة العربية معاً.

في هذا المقام لا يجب أن نغفل دور الفريق المختص لطارق طرغان¹⁴، في الاستعانة بأصوات متنوعة إناث ورجال وكبار وصغار فيما يتلاءم مع النص، فالأصوات الجهورية في غناء النصوص الشعرية نص، والولد الصغير في البساط السحري.

ونستدل مما سبق أنه قد تضافرت كل العناصر: من كلمات النص، والإيقاع، والتلحين والأصوات؛ في إنتاج نص غنائي تعليمي ييسر العملية التعليمية ويجعلها ممتعة وجاذبة لتعلم اللغة العربية السليمة للطالب الأجنبي.

وعند الوقوف على وحدة (بيع وشراء) والتي وردت في الكتاب الأول للطالب، و(السفر والسياحة) في الكتاب الثاني، و(الصحة والسلامة) و(تاريخ ومستقبل) في الكتاب الثالث، نجد اتساقاً بين موضوعات الكتاب الواحد، كما أن موضوع الاستماع يعقبه ثلاث مهارات مكتملة وهي وفق ورودها في الكتاب: التحدث، والقراءة، والكتابة. كل هذه المهارات تعزز الموضوع نفسه من جوانبه المختلفة؛ مما يحقق تكاملاً ويعمق المفاهيم والمعارف التي يجب تثبيتها في الوحدة. وهذا ينكشف أكثر في استعراض دروس الوحدات الدراسية للمستوى

¹³رشدي أحمد طعيمة، الأسس المعجمية والثقافية لتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها 1982م، ص 19

¹⁴طارق العربي طرغان هو مدير الشركة المختصة في تحويل النصوص لأغاني تعليمية، وله عدد من الأغاني التلفزيونية للأطفال ضمن سلسلة "افتح يا سمسم".

السادس وهي كما في الجدول 1؛ لذلك فإن توظيف الغناء في تسريب هذه المضامين ولإيصال حمولاتها المعرفية للطالب في قالب محبب للمتعلم، يساعد على تعميق مفاهيم عديدة في النصوص، مثل: التعايش مع الآخر، والاستمتاع بالحياة والتسوق واكتشاف العالم من خلال السفر، والحفاظ على الصحة البدنية والعقلية، كذلك من خلال ممارسة الرياضة، والتحلي بالأدب الذي يفوق الجمال الشكلي، وأيضاً البعد عن الإسراف في المأكل والمشرب، وطلب العلم والإقبال عليه، وأخيراً تعلم اللغات، كما تنوعت ألوان الموسيقا في المدونة لتؤكد التنوع الحضاري؛ لتعرف ثقافة الآخر، وكيفية إيجاد المتعلم ثقافة بلده في إحداها أو موسيقا يفضلها؛ فظهرت في النصوص، كما يأتي: القرية العالمية النمط الهندي، البساط السحري النمط الأمريكي، والشعر العربي وشرقي، والرياضة روك.

جدول 1

الوحدة /الدرس
بيع وشراء/القرية العالمية
السفر/ لماذا أسافر؟
السياحة/وجهات سياحية
الصحة والسلامة/ التمارين
تاريخ ومستقبل / العلم والتعلم

أثر الغناء في الكفاية المهنية

منهج "العربية تجمعنا" منهج مهاري في المقام الأول وقد جاء في دليل المعلم الخاص بالكتاب هذا التأكيد: "يركز هذا المنهج على تعليم المهارات اللغوية الأربعة: الاستماع، والمحادثة، والقراءة، والكتابة، بهذا الترتيب بما يتناسب مع كل مستوى. وهو لا يركز على تعليم المفاهيم اللغوية من نحو وصرف وبلاغة وإملاء بشكل مباشر، لكنه يقدمها وظيفياً، في سياقات لغوية حية، من الممكن أن يتعرض لها المتعلم في أي وقت، وفي أي مكان داخل المدرسة أو خارجها." 15

يؤكد فريق التأليف في مقدمة الدليل أن التقعيد اللغوي تم تناوله وظيفياً وهو ما يؤيده الكثير من الباحثين مثل عبده الرجحي؛ وتعود أسباب ذلك أن تعلم القواعد بلا توظيفها في نصوص حية لتعلمها؛ يعد تعلمًا مبتورًا بمعنى الكلمة من حيث القصور وعدم تحقق النفع المرجو منه، اتفقت الدراسة مع ما ورد في بحث الأسس العلمية لبناء نصوص تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها¹⁶، حيث يجب أن يحقق أي نص تعليمي مجموعة من الكفايات مع اختلاف أنواعها.

هناك من يركز على الكفاية اللغوية حيث هي الأهم في تعلم اللغة في العديد من المناهج مع إغفال الكفايات الأخرى؛ لكن في منهاج "العربية تجمعنا" قد أوضحت المنهجية المتبعة في وضع أهداف المنهاج والتي تتفق مع ما ورد سابقاً.

¹⁵ دليل المعلم المستوى السادس منهاج "العربية تجمعنا" ج1، ص1.

¹⁶ ينظر، عبد المنعم حسن الملك عثمان الأسس العلمية لبناء نصوص تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها ص 27.

أهداف تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها: 17 أهداف لغوية: التمكن من المهارات اللغوية، إدراك جمال اللغة العربية، أهداف اتصالية: التواصل باللغة العربية بجميع مهاراتها، أهداف ثقافية: فهم التاريخ، والثقافة، والحضارة العربية.

الكفاية اللغوية

أثر الغناء في الكفاية الصوتية

أولى خطوات تعلم أي لغة هو الوعي الصوتي، ومكونها الرئيس هو الصوت، "فمن أراد أن يتعلم لغة من اللغات فلا بد أن يعيشها وأن يعيشها هي وحدها لمدة معينة، فلا يسمع غيرها، ولا ينطق بغيرها، وزن ينغمس في بحر أصواتها" 18 لا ينكر أحد من الدارسين والباحثين أن لكل لغة خصوصية في وعائها الصوتي، وتعد اللغة العربية من اللغات السامية، مع تميزها عن باقي اللغات بتفردا ببعض الأصوات، مثل الضاد؛ مما دعا لتسميتها بلغة الضاد. ولذلك يعد الوعي الصوتي اللبنة الأولى للتعلم؛ وعند الحديث عن المتعلم غير الناطق باللغة العربية، نجد أنه ليس عنده مخزون معرفي لأصوات اللغة مقارنة بالمتعلم العربي، فأبي الأصوات تقدم؟ وأيها تؤجل؟

لقد وقف بعض الباحثين والمعلمين مع تقديم الأصوات وفق النظام الألف بائي لترتيب الحروف العربية مع تقديم الحركات القصيرة والطويلة مع كل حرف، مثال: (ب- ب- ب- با- بو- بي، ثم ت- ث- ت- تا- تو- تي، إلخ)، وهم من يتبعون العديد من الدراسات حول التعلم الأكاديمي للغة، وهو الحال في منهاج "العربية تجمعا"، وهناك من ارتأى أن تُقدم الحروف وفق سهولة الشكل وهم من يركزون على المنتج الكتابي للغة (د - ب - ر - م - س

¹⁷ دليل المعلم، المستوى السادس، منهاج العربية تجمعا، ج1، ص2.

¹⁸ المرجع السابق، ج1 ص193.

إلخ)، وقد أشارت بعض الدراسات التطبيقية والميدانية إلى أنَّ المتعلم يواجه صعوبة في تعلم أصوات دون غيرها؛ لأسباب عدة منها عدم وجود مقابل في اللغة الأم مثل حرف الضاد، وكذلك الخلط بين الأصوات المرققة والمفخمة، مثل: (س، ص - ك، ق - د، ض - ذ، ظ) فيلفظ كل زوج منها كصوت واحد، كما يجد المتعلم معوقاً محيلاً دون لفظ حروف الحلق (ع/ح/ه)، ويمكننا النظر إلى تعلم الأصوات وفق توزيع الخليل لأبجديته الصوتية، حيث يمكن اعتمادها مدخلا لتقديم أصوات اللغة العربية، وهي وفق الآتي:

1. خمسة أحرف حلقيه؛ لأنَّ إنتاجها من الحلق: (ع/ح/ه/خ/غ).
2. حرفان لهويان؛ لأنَّ إنتاجها من اللهاة: (ق/ك).
3. ثلاث أحرف شجرية؛ لأنَّ إنتاجها من شجر الفم أي مفرجه: (ج/ش/ض).
4. ثلاثة أحرف أسلية؛ لأنَّ إنتاجها من أسلَّة اللسان، وهي مستدق طرفه: (ص/س/ز).
5. ثلاث أحرف نطعية؛ لأنَّ إنتاجها من نطع الغار الأعلى [السقف العلوي الصلب للفم]: (ط/د/ت).
6. ثلاثة أحرف لثوية؛ لأنَّ إنتاجها من اللثة: (ظ/ث/ذ).
7. ثلاثة أحرف ذلقية؛ لأنَّ إنتاجها من ذلق اللسان: (ر/ل/ن).
8. ثلاثة أحرف شفوية؛ لأنَّ إنتاجها من الشفة: (ف/ب/م).¹⁹

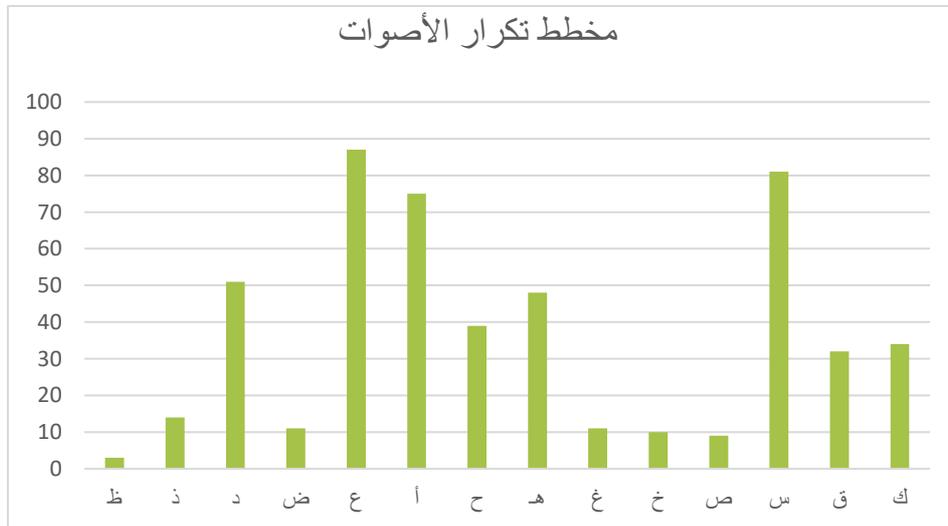
أشير هنا إلى أهمية ما أكده محمود السعران حول "أنَّ التحليل الوظيفي للأصوات والكلمات مكمل بالضرورة للتحليل الفيزيائي للأصوات والنطوق عامة، هذا التحليل الوظيفي (أي تحديد المميزات الصوتية في لغة من اللغات، هذه المميزات الفارقة، ووضع النظام الفونيمي للغة"²⁰ إنَّ لتوظيف التنعيم في الوعي الصوتي لتعلم اللغة الجديدة أثراً كبيراً في اكتساب أهم

¹⁹ عبد القادر عبد الجليل، المدارس المعجمية دراسة في البنية التركيبية، ص 114-115

²⁰ محمود السعران، علم اللغة مقدمة للقارئ العربي، دار الفكر العربي، ص 164

خصائص الأصوات التي تميز هذه اللغة، واللغة العربية تتميز بنظام فريد وثري من حيث التنغيم في الأصوات، وأذكر هنا تعريفًا وافيًا للمقصود بالتنغيم وتأثيره أثناء تعلم اللغة.

"إنَّ التنغيم هو المصطلح الصوتي الدال على الارتفاع والانخفاض في درجة الجهر في الكلام، وهذا التغير في الدرجة يرجع إلى التغير في نسبة ذبذبة الوترين الصوتيين، هذه الذبذبة التي تحدث نغمة موسيقية؛ ولذلك فالتنغيم يدل على العنصر الموسيقي في الكلام، يدل على لحن الكلام. ولكل لغة عاداتها التنغيمية أو لحنها، ونحن عندما نتعلم لغة أجنبية نفرض عاداتنا التنغيمية على اللغة الجديدة، ويصعب علينا تعلم اللحن الجديدة"²¹، فالولوج لعالم الغناء المدعم باللحن والصوت الجميل قد يسهم في تقديم حل ناجع، لقد جمع البحث الأصوات التي قد تمثل معوقًا دون تحقق الوعي الصوتي للمتعلمين وعدد مرات تكرار الصوت في النصوص المغناة، كما هو مرفق في الجدول 2 والشكل التوضيحي الآتي:



²¹المرجع السابق، ص 160

جدول 2

التكرار	الصوت
3 مرات منها كلمة مكررة (الرياضة - العلم في بيت صفى الدين)	ظ
14	ذ
51	د
11 في النصوص المصنعة فقط النصوص الأصيلة خلت تمامًا من حرف الضاد	ض
87	ع
75	أ
39	ح
48	هـ
11	غ
10	خ
9	ص
81	س
32	ق
34	ك

نستنتج من الجدول السابق ما يأتي:

- 1- من خلال تحليل النتائج، تبين أنه تم تعرض المتعلم للاستماع لحرف العين بنسبة أكبر دون غيره من الحروف، وهي مرتبة ترتيباً تنازلياً وفق ما يأتي: (ع-س-أ-د-ه-ح-ك-ق-ذ-غ-خ-ص-ظ).
- 2- غلبت الموسيقا في بعض المواضع على ظهور بعض الحروف مثال على ذلك: صوت (الغين) تغرب.. في النص (1) و(الجيم) تجديد.
- 3- تم ضبط النصوص المغناة من مختصين في التدقيق اللغوي؛ حيث سمعت الأصوات من مخارجها الصحيحة في كامل نصوص المدونة.
- 4- أبرز التنغيم معظم الأصوات ودلل على صفاها بيسر وسهولة.

"لقد أظهرت الأبحاث الأجنبية أنه يمكن دعم نطق أصوات حروف العلة الأجنبية من خلال الأغنية، فتظهر في الغناء أكثر من التحدث العادي، كما أن أصوات حروف العلة تميل إلى أن تكون أكثر تكاملاً مع المعلومات اللحنية منها الحروف الساكنة، ولذلك فإنها ستسهم في إعادة إنتاج هذه الأصوات بنجاح. ولهذا ترجح الدراسة أن دمج أصوات حروف العلة مع اللحن سيدعم قدرات النطق للأطفال في حالة الغناء مقارنة بتلك الموجودة في الحالة المنطوقة فقط. وتؤكد الباحثة (أرلا Arla) "أن الأغنية تيسر تعلم الحركات الطويلة والقصيرة - بالنسبة للغة العربية- ولكن نختلف معها في أن تأثير تعلم الحروف سواء ساكنة أو متحركة له أثر كبير في محاكات النطق الصحيح لدى المتعلم للغة من غير الناطقين بها"22؛ لأن تذوقه للحن الأغنية العربية يجعله قادرًا على التمكن من مخارج ألفاظها.

²² Arla Good- Ryerson University- The Efficacy of Singing in Foreign- Language Learning p5-6 -ينظر -بتصرف مع الترجمة -

إذن للتغلب على المعوقات التي تعيق عملية التعلم، ولكي نحقق الكفاية الصوتية لتعلم اللغة العربية للناطقين بها، يجب توفير معامل لغوية تدرّب المتعلم بشكل احترافي، وإن كان هذا المقترح يحتاج إلى إعداد مسبق من قبل المدارس وتجهيزها بأجهزة حديثة. وهو ما يؤكد الحاج صالح "ثم أنّ هناك درس الصوتيات وهو جد مشوق خصوصاً إذا وجد معه مختبر لإجراء التجارب ومشاهدة الظواهر الصوتية، وهو غير مخبر اللغة"²³ ونستشهد بما قاله إبراهيم أنيس حول أهمية السمع في إدراك الصوت اللغوي، "تصدر الأصوات من الإنسان فتنتقل أولاً خلال الهواء الخارجي على شكل موجات حتى تصل إلى الأذن الإنسانية، ومنها إلى المخ فتترجم هناك وتفسر، فالسمع هو الحاسة الطبيعية التي لا بد منها لفهم تلك الأصوات"²⁴، وعلى ذلك؛ لا يوجد ما هو أجمل من الغناء التعليمي ليحقق المتعلم الكفاية الصوتية لأي لغة جديدة.

الغناء والكفاية الصرفية والنحوية

تجدر الإشارة بداية إلى أنّه يتم تعليم القواعد الصرفية والنحوية مدججةً معاً في التعليم الابتدائي والأساسي غالباً، وذلك ما برره عبده الرجحي قائلاً: "والواقع أنّ علماء العربية القدماء لم يفصلوا بين النحو والصرف، وما تزال كتب النحو القديمة منذ كتاب سيبويه تشمل العلمين معاً، ومن اللافت للنظر أن العالم العظيم أبا الفتح عثمان بن جني قد أشار إلى أنّ يكون درس الصرف قبل درس النحو؛ فقال في كتابه "المنصف"²⁵ فالصرف إنّما هو لمعرفة أنفس الكلمة الثابتة، والنحو إنّما هو لمعرفة أحواله المتحركة.. وإذا كان ذلك كذلك فقد كان من الواجب على من أراد معرفة النحو أن يبدأ بمعرفة التصريف لأنّ معرفة ذات الشيء الثابت

²³ عبد الرحمن الحاج صالح، بحوث ودراسات في اللسانيات العربية، ج 1، ص 173.

²⁴ إبراهيم أنيس، الأصوات اللغوية، مكتبة الأنجلو، 2007، ص 15.

²⁵ ينظر، المنصف في شرح كتاب التصريف للمازني، تحقيق إبراهيم مصطفى، القاهرة، ص 194-

ينبغي أن يكون أصلاً لمعرفة حاله المتنقلة²⁶، كما أشار أحد الباحثين إلى أنه "يمكن أن يتم تدريس قواعد اللغة بسهولة من خلال كلمات الأغاني المكتوبة بشكل خاص؛ مع الاعتبار أن هناك أيضًا أغاني شائعة يمكن للمراهقين ربطها بهذه القواعد، والتي قد تكون من الأمثلة المساعدة في التمرين على قواعد اللغة، والتعرف على الأسماء والأفعال من خلال موسيقا أغاني البوب. ثم تساءل أين يمكن للطلاب التعرف على الحاضر البسيط والمستمر والشرطة التي تعلم المستقبل المستمر، فلا يوجد أفضل من أنشطة أخرى مثل تحليل كلمات الأغاني وخلق المناقشات.²⁷"

ولبيان غياب وحضور التقعيد الصرفي والنحوي في النص الغنائي للمستوى السادس في منهج "العربية تجمعنا"، كان لابد من الرجوع إلى المنهج المتبع في هذه السلسلة التعليمية وهو: أنه لا يتم تقديم النحو بشكل مستقل في دروس هذا المنهج، بل يُقدّم من خلال السياقات اليومية المألوفة التي يمكن أن يتعرض لها المتعلمون، من المستوى الأول حتى المستوى الخامس. "جاء هذا الاختيار إيماناً من لجنة التأليف بأنّ أكثر صعوبة يواجهها المتعلمون الناطقون بالعربية والناطقون بغيرها تكمن في تعلم النحو وقواعده، وقد أثبت عدد من الدراسات أنّ تدريس النحو الوظيفي يمكن أن يؤدي المطلوب ويصل بالمتعلمين إلى فهم طبيعة التراكيب في اللغة العربية وخصوصية الإعراب ودلالاته، لذلك تم اعتماد هذه الطريقة في مستويات الكتاب المختلفة، مع الإشارة إلى أنّ تمرير المصطلحات النحوية وشرحها بشكل مبسط يبدأ في المستوى السادس²⁸، وهذا يبرر غياب التقعيد الصرفي في المستوى الصرفي وإن

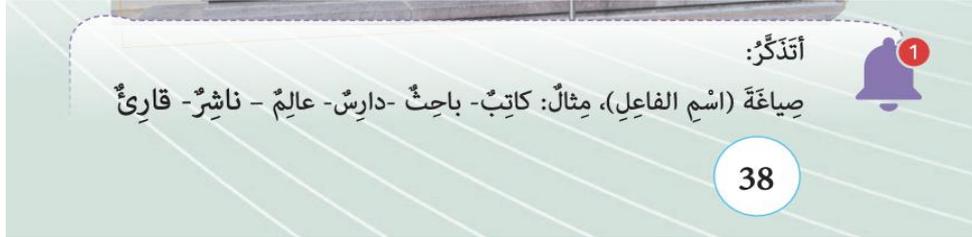
²⁶ عبده الرجحي، التطبيق الصرفي، 1973، ص 8-9.

²⁷ Drífa Sigurðardóttir- Language learning through music -2012- p26 - ينظر ص 26 تمت الترجمة وإعادة الصياغة من قبل الباحثة

²⁸ دليل المعلم، المستوى السادس، منهج العربية تجمعنا، ص 5

تم تقديم (اسم الفاعل واسم المفعول من الفعل الثلاثي فقط) على شكل وظيفي في الكتاب الثالث، كما يأتي في صورة 1-2:

صورة 1



صورة 2

الرياضة بين الماضي والحاضر **الكتب**

قبل الكتابة

1. أوظف صيغة (اسم المفعول)؛ لُساعدَ أحدَ اللاعبين المشهورين في كتابةِ فقرةٍ للمُوافقَةِ على عقدهِ الرياضيِّ معَ أشهرِ النوادي الرياضيَّةِ.

يسرّني أن أتبع القواعد الـ _____ (عمل) بها في النادي الـ _____
 (شهر)، وأقر بأنني _____ (سأل) عن المشاركة في كل الفبازيات، والنحلي
 بالشلوك الـ _____ (قبل)، والابتعاد عن السلوك الـ _____ (ذم).

فجاء التععيد الصرفي وظيفيا، ثم ورد التطبيق عليه في نفس الدرس لكن في مهارة الكتابة، كما هو موضح في صورة 3 الآتية:



ومن خلال القواعد المطروحة لم يتطرق واضعوا المنهاج إلى التعريف الاصطلاحي لاسم الفاعل"، وهو اسم يشتق من الفعل للدلالة على وصف من قام بالفعل"29، فالمتعلم الأجنبي يصعب عليه فهم معنى الاشتقاق؛ خاصة أنها صفة غائبة في اللغة الإنجليزية، فلو قارنا بين: كتب/ كاتب/ مكتوب/ مكتبة، مقابل written/library / writer /book؛ ولذلك لا توجد ضرورة لإقحام كلمة الاشتقاق التي قد تمثل عائقاً في اللغة الأم للمتعلم الأجنبي.

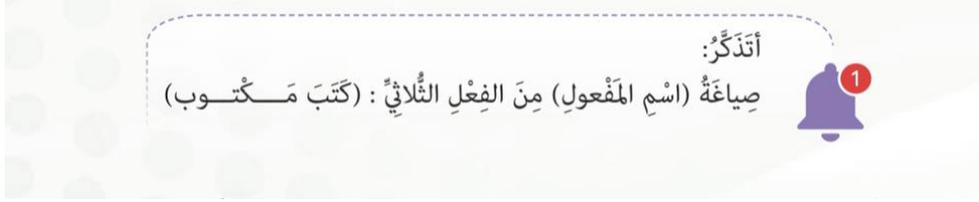
ولقد ورد في نصوص المدونة الغنائية اسم الفاعل (ماجد- واشٍ- حاسد- عابر - الغالب)، كما غاب اسم المفعول من الفعل الثلاثي من جميع النصوص الغنائية في المستوي السادس، وإن وجد في نصوص الاستماع الأخرى.

²⁹ عبده الرجحي، التطبيق الصرفي، 1973- ص 75

وأما القواعد النحوية التي وردت في المنهاج بشكل وظيفي فهي: الفعل الماضي والمضارع، والمستقبل، وأدوات الربط الزمانية: عندما - حينما - بينما - ودلالة كل من (لذلك - غالباً - من ناحية أخرى)، نفي الفعل المضارع، وأسلوب الشرط: إن - من - متى - إذا.

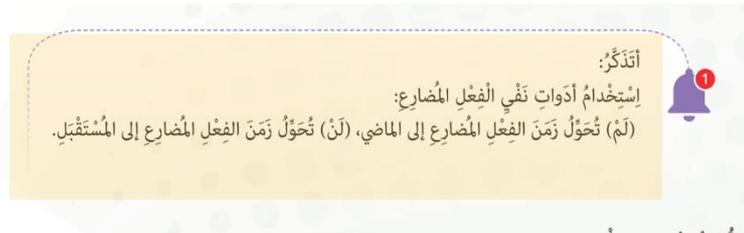
كما جاءت في كتاب الطالب لدعم القواعد في النصوص وفق ما هو موضح في صورة 4 الآتية:

صورة 4



لم يرد في النصوص المغناة النفي بـ(لم) مطلقاً وورد النفي بـ(لن) مرة واحدة في النص الخامس "لن تبقى ابداً في الظل" انظر صورة 5-6-7.

صورة 5



2 أهَيُّ نَفْسِي لِلتَّحَدُّثِ عَنِ أَمَاكِنِ التَّسْوُقِ الَّتِي أَحْبَبْتُهَا، مُسْتَخْدِمًا الرُّوَابِطَ الَّتِي تَعَلَّمْتُهَا مِنْ قَبْلُ.

3 أَمَيِّزُ دَلَالَاتِ الرُّوَابِطِ فِي الْجَمَلِ الْآتِيَةِ:

★ فِي الْقَرْيَةِ الْعَالَمِيَّةِ غَالِبًا مَا نَجِدُ مَا نَحْتَاجُهُ _____

★ الْمَرَكَزُ التِّجَارِيَّةُ تَجْمَعُ كُلَّ شَيْءٍ فِي مَكَانٍ وَاحِدٍ، وَمِنْ نَاحِيَةِ أُخْرَى إِجَارَاتُهَا مُرْتَفِعَةٌ فَتَكُونُ بَضَائِعُهَا غَالِيَةً أَيْضًا. _____

★ أَهْتَمُّ بِأَنْ أَجِدَ السَّعْرَ الْأَرْخَصَ دَائِمًا؛ لِذَلِكَ أَنْعَبُ كَثِيرًا عِنْدَ التَّسْوُقِ. _____

★ غَالِبًا مَا نَجِدُ (البندول) فِي الْبِقَالَاتِ وَلَيْسَ فِي الصِّدَلِيَّاتِ فَقَط. _____

92

أَتَذَكَّرُ: الرُّوَابِطُ الَّتِي تَرِيبُ بَيْنَ أَجْزَاءِ الْكَلَامِ الْمُخْتَلَفَةِ: لِذَلِكَ / غَالِبًا / مِنْ نَاحِيَةِ أُخْرَى.

7 أَسْتَحْدِمُ الْفِعْلَ الْمَاضِي:

عَرَفَ النَّاسُ تَبَادُلَ السَّلْعِ مِنْذُ الْقَدَمِ. / (عَرَفَ) فِعْلٌ مَاضٍ.

وَجَدَ كُلُّ شَخْصٍ حَاجَتَهُ عِنْدَ الْآخِرِ. / (وَجَدَ) فِعْلٌ مَاضٍ.

73

من خلال العرض السابق يُلاحظ أنه لم يظهر الإعراب نهائيًا في المستوى السادس، وفي النصوص المغناة الكثير من الأفعال، ولكن لوحظ غياب فعل الأمر في التفعيد له كما ورد مع الفعل الماضي، مع حضوره الغني في النصوص المغناة (سافر- تغرب- انهض- العب- اركض- اكسب اعلم- افتخر- احذر- ردد- تحافت)، انظر صورة 8 الآتية:



لقد ورد في نص (5) النفي بـ (ليس) في الشطر الأول، ثم التأكيد بـ (إنّ) في الشطر الثاني، وتكرر ذلك في البيت التالي، مع ضبط أواخر الكلمات؛ وهذا بدوره يحقق اتساقاً نحويّاً وتوظيفاً للقاعدة دون الإشارة إليها كقاعدة جافة، وهو ما يثبت فاعليته في تعلم التراكيب الصحيحة في إنتاج الجمل فيما يليها من مراحل التحدث والكتابة، كما تمّ تناول الروابط وظيفياً من حيث دلالتها فقط دون التطرق للتقعيد النحوي.

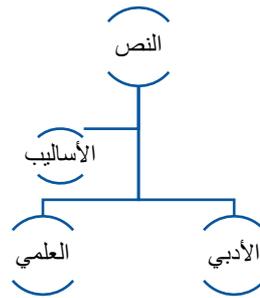
وفي نهاية الحديث عن الكفاية النحوية من خلال النحو الوظيفي، يتضح أنّ متعلم اللغة العربية الأجنبي يحتاج لاكتساب الوظائف النحوية، " وهي التي سماها العلامة الجرجاني (معاني النحو)، وإذ قد عرفنا الوظيفة بأنّها المعنى المحصل من استخدام الألفاظ أو الصور الكلامية في الجملة المكتوبة أو المنطوقة على المستوى التحليلي أو التركيبي"³⁰؛ وهذا ما ورد في النصوص حيث وظفت أدوات العطف بما يناسب النص ليحقق فهما سليماً له.

³⁰ فاضل مصطفى الساقى، أقسام الكلام العربي، من حيث الشكل والوظيفة، مكتبة الخانجي،

ويذكر الحاج صالح في الأسس العلمية لبناء منهاج اللغة العربية أنَّ "النحو التعليمي غير النحو العلمي.. فالذي يقصده المرابي هو اكساب المتعلم القدرة على إجراء القواعد النحوية والبلاغية في واقع الخطاب ليس إلا، وهذا لا سبيل إلى تحصيله إلا بطرق خاصة، لا بحفظ القواعد أو دراستها على حدة"³¹، ولذلك قد تعد النصوص المغناة وسيلة جيدة للتقعيد النحوي النمطي لفهم وظائف اللغة المتعلمة بشكل غير مباشر وبدون التطرق للقاعدة النحوية الجامدة التي قد يصعب على المتعلم فهمها نظرًا لتداخلها مع لغته الأم؛ فمثلاً الصفة في اللغة العربية تأتي بعد الموصوف عكس اللغة الإنجليزية (البت جميلة – beautiful girl)، ومن الأمثلة الواردة في نصوص هذا المستوى: (بساطي سحري – بساطي سياحي – الجمال الغالب – يوم جديد)، إذن؛ المتعلم يحتاج أن يستمع إلى العديد من النصوص حتى يدرك الفرق دون أن يقاومه النظام المعرفي المخالف في لغته الأم، وتحقق ذلك في النصوص وإن كان قليلاً كما ظهر في النصوص المغناة للمستوى السادس؛ حتى يتشرب المتعلم القاعدة بكفاءة.

الغناء والأساليب

للأساليب اللغوية نوعان رئيسان، موضحان وفق الشكل التالي: 32



³¹ عبد الرحمن الحاج صالح، بحوث ودراسات في اللسانيات العربية، ج 1، ص 182

³² لقد تحدث الكاتب عن كل نوع من الأساليب بالتفصيل. ينظر، عبد المنعم حسن الملك عثمان،

الأسس العلمية لبناء نصوص تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها، ص 24-25.

وقد كانت النصوص المغناة ذات طابع أدبي، كما تميزت بالتنوع بين الأساليب الخبرية والإنشائية، وهو ما أضفى على النص الغنائي تنوعاً حيويًا وفاعلية للمستمعين من المتعلمين، أمثلة من النصوص؛ وفق الجدول 3. ومن الجدول السابق يتضح تنوع الأساليب الإنشائية الطلبية وغير الطلبية التي تخدم موضوع النص التعليمي، كما تكررت أثناء الغناء للتأكيد على صياغة هذه الأساليب في اللغة العربية فمنها: (الاستفهام، والأمر، والمدح، والذم، والنداء) وغيرها من الأساليب الخبرية التي أفادت السامع بالأمر الذي قد يجهله وكما تصل المضامين الفكرية للنصوص التعليمية.

جدول 3

أساليب إنشائية	أساليب خبرية
	هذي القرية مختلفة فيها الناس مؤتلفة نرى العالم في قرية
لماذا نساfer؟ تغرب عن الأوطان وسافر إن قيل في الأسفار.. فموت الفتي خير له ..	
نعم البساط بساطي بئس ازدحام المركبات	بساطي جوي وبري وأيضاً بحري إلى كل وجهة ينقلني

	<p>حول الكرة الأرضية وجهات كثيرة ثرية</p> <p>بساطي عابر القارات</p> <p>لا ترهقه المسافات</p>
<p>انفض والعب.. اركض واكسب</p> <p>هيا نجري كل صباح</p> <p>هيا نبذل جهدا نبني جسدا</p> <p>ما أجمل هذي الحياة!</p>	<p>لن تبقى أبدا في الظل</p> <p>أنت الأقوى</p> <p>جيل ينمو.. هدف يسمو</p> <p>هتاف يعلو وسعادة</p>
<p>هيا نجمع درر الكلام</p> <p>هيا ردد معي أروع كلام للشافعي</p> <p>فافتخر واحذر يفوتك فخر ذاك المغرس</p> <p>تأفقت على حفظ اللغات</p> <p>أخي لن تنال العلم إلا بستة</p>	<p>للشعراء سلام سلام</p> <p>ليس الجمال بأثواب تزيننا</p> <p>ليس اليتيم الذي قد مات والده</p> <p>بقدر لغات المرء يكثر نفعه</p> <p>سأخبرك عن تفصيلها ببيان</p>

أثر الغناء في بناء قاموس الطالب

إنَّ استخدام المعنى السياقي دون المعاني المعجمية خارج سياق النص الغنائي الواردة فيه الكلمة -الواردة في الأغنية- لم يتطرق له القاموس في معظم الأمثلة؛ حتى لا يشتت ذهن المتعلم الأجنبي، وقد أجمع خبراء تعليم العربية للناطقين بغيرها على أهمية المفردات في تعليمها،

ذلك "أنَّ تعلم المفردات أمر ضروري؛ لأنَّ المفردات عنصر من عناصر اللغة المستخدمة في تعليم اللغة العربية"³³. ويرى رشدي طعيمة لتعلم المفردات، أهمية كما يأتي:

أ- أنَّ تعليم المفردات مطلب أساسي من مطالب تعلم العربية وشرط من شروط إيجابتها.

ب- أنَّ حقيقة اللغة مجموعة من المفردات حتى لا يمكن الناس فهم اللغة قبل معرفة معاني المفردات منها.

ج- إذا كان التلاميذ أكثر استيعابًا للمفردات فسيشعرون بالسهولة في تعلم اللغة العربية"³⁴.

فلا بد من تحري الدقة في اختيار الألفاظ التي تقدم للمتعلم من حيث السهولة والمناسبة للمستوى، كما أنه لا يمكننا " أن نكسب المتعلم زخمًا هائلًا من الثروة اللغوية، بل يبقى ذلك من مكتسباته الشخصية وبحوثه المستقلة التي تتحقق له عبر مسيرته الدراسية"³⁵، ولذلك ينبغي ألا تسعى النصوص لتعليم الكم العددي للمفردات، بل تركز على معيار الكيف التوظيفي للمفردات في السياقات، فمجموع مفردات القاموس في المستوى الواحد كاملة مقروءة ومسموعة تبلغ 28 كلمة. ومن خلال إحصاء مجموع كلمات نصوص الاستماع المغناة نجد أنَّها كافية حيث تجاوزت 473 كلمة، كما تم تزويد النصوص المسموعة بمرجع عبارة عن قاموس نصي واشتمل على 14 مفردة من الأغاني الواردة في هذا المستوى، مثال على ذلك: 36

³³ طلال عودة، تعليم المفردات بالغناء، ص 8.

³⁴ المرجع نفسه، ص 8

³⁵ عبد المنعم حسن الملك عثمان، الأسس العلمية لبناء نصوص تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها، ص 30.

³⁶ ينظر كتاب الطالب، العربية تجمعا، ج 1 ص 9، ج 2 ص 89.

تم تفسير المفردات الصعبة الواردة في كل وحدة تعليمية في البداية فيما سُمِّي بـ "قاموسي"، مع الاستشهاد بجملة توضح كل كلمة من كلمات القاموس، وقد حقق هذا القاموس دعماً للطالب الذي لم يدرك معنى مفردات الأغنية، وزيادة في الحصيلة اللغوية التي هي أساس تعلم أي لغة جديدة.

الكفاية الاتصالية

يهدف "منهج العربية تجمعا" من خلال النصوص المغناة إلى غاية التواصل والاتصال الفعال باللغة العربية من خلال ممارسة اللغة لأغراض نفعية كلامية داخل المجتمع المدرسي وخارجه، ويؤكد ذلك التوجيهات التي وردت في دليل المعلم لكيفية التعامل مع النصوص، حيث جاء فيه "نريد تقديم اللغة العربية الحية التي يسمعونها في حياتهم اليومية، كي يعرفوا كي يتفاعلوا معها بما يتعلمونه في الصف منكم باستخدام هذا المنهج"³⁷، ومن أحد المبادئ المهمة في تعليمية اللغات هو المشافهة فأول ما لاحظوه هو أنّ اللغة لا تنحصر فيما يكتبه الناس من أدباء وغيرهم، بل هي أيضاً أصوات تلفظ وتسمع، وأنّ المخاطبات اليومية، تشكل القسط الأوفر من استعمال الناس للغة، وكان المعلمون قد تناسوا هذا الجانب الحي من اللغة وصاروا لا يلتفتون إلا إلى النصوص الأدبية خاصة، ولهذا لا يجد المتعلم للغات الأجنبية فرصة أبداً لينمي قدرته على التعبير الشفهي"³⁸.

فاللغة إذن هي تلك التي نتواصل بها مشافهة، وهي العبارات السليمة الجارية على الألسنة، ولذلك فوظيفة اللغة في المدونة هنا هي الغرض التواصلية حتى يكون للتعلم نفع مجتمعي، وقد وظفت النصوص في المدونة لبيان جماليات اللغة من خلال النصوص الشعرية،

³⁷ دليل المعلم، العربية تجمعا، المستوى السادس ص 6.

³⁸ عبد الرحمن الحاج صالح، بحوث ودراسات في اللسانيات العربية، ج 1، ص 193.

ذات الأساليب التواصلية مثل الأمر والنداء الذي يحقق التواصل بين المتلقي والملقي للنص، مثال: (هيا- أخي)، والانفعالية من خلال النص الحماسي الرياضي (انفض) وغيرها الكثير من أفعال الأمر التي تتطلب رداً من المتعلم وهو المتلقي في المدونة، فعملية تعلم اللغة " هي عملية تستهدف الوصول بالكفاية الاتصالية في جانبها الاستيعابي والانتاجي، فلا بد لنا من الوقوف على هذه الوظائف بوصفها شرطاً من شروط التواصل الجيد"³⁹.

كما أن هناك من يدعو لتعلم اللهجات العامية في مجتمع الدراسة، حيث تعلم اللهجة الإماراتية موطن نشأة هذا المنهاج الأول، لكن هذا يخالف المنهج المتبع في المدونة وهو التزام اللغة العربية السليمة والحالية من كل اللهجات؛ وتتفق الدراسة مع هذا النهج لإمكانية انتقال واستخدام المنهاج في بلدان أخرى، فضلاً عن ثراء اللغة العربية بالمفردات الشائعة واليسيرة للفهم والاستخدام في جميع الأقطار.

الكفاية الثقافية

ويقصد بها " فهم ما تحمله اللغة العربية من ثقافة، تعبر عن أفكار أصحابها وتجاربهم وقيمهم، وعاداتهم، وأدابهم، وفنونهم"⁴⁰، ومما لا شك فيه اللغة تحمل الوعاء الثقافي لأصحابها، وعندما يتم تعلمها من متعلم من ثقافة أخرى؛ ينتج عن ذلك نقل ثقافة اللغة المتعلمة؛ لأنّ أي لغة ببساطة تحوي ثقافة متحدثيها.

"إنّ فهم ثقافة اللغة الأجنبية والتفاعل معها أمر مهم في حدّ ذاته، فالتفاهم العالمي أصبح الآن من الأهداف الأساسية للتعليم في أي بلد من بلدان العالم. كما أنّ فهم التشابه

³⁹ ينظر، عبد المنعم حسن الملك عثمان، الأسس العلمية لبناء نصوص تعليم اللغة العربية

للناطقين بغيرها، ص 27:29.

⁴⁰ ينظر، المرجع نفسه، ص 19-21.

والاختلاف بين الثقافات أصبح أمراً ضرورياً لإحداث تقارب وتعاطف بين الشعوب كأساس لتقدم الحياة واستقرارها في هذا العالم، ولأنّ السلام العالمي يعتمد بشكل كبير على الفهم والتعاون العالميين. ومن هنا أصبح أمراً ضرورياً الاهتمام بتزويد المادة التعليمية بملامح الثقافة الأساسية⁴¹.

ومن خلال الرجوع لموضوعات المدونة نجد حضور الثقافة العربية بشكل واضح، مع غياب الثقافة الإسلامية؛ لأنّ الفئة المستهدفة فيها من المسلمين وغيرهم؛ فجاءت النصوص حيادية، وملبية لشغف المتعلمين للتعرف عن البيئة العربية الحاضنة للثقافات المختلفة؛ كما في نص (القرية العالمية) 42 القرية العلمية "فيها الناس مؤتلفة"، والمتمسكة بالأخلاق والأدب الذي يُفضّل على العلم، كما في نص (حكم من الشعر العربي) 43، كما حضر نص الحكمة جلياً في شعر الإمام الشافعي في المدونة.

⁴¹ المرجع نفسه، ص 40.

⁴² نص القرية العالمية " هذي القرية مختلفة.. فيها الناس مؤتلفة.. الكل هنا كفراشات.. تنتقل بين الساحات.. أسواق فيها وبضائع.. ترفية فيها ومنافع.. نلعب، نتسلى، نتسوق.. وطعام العالم نتذوق.. نذهب غرباً أو شرقاً.. لكن.. في دبيّ نبقى.. ونرى العالم في قرية.. ونرى العالم في قرية"

⁴³ نص حكم من الشعر العربي: هَيَا نَجْمَعُ دُرَرَ الْكَلَامِ

لِأَقْلَامٍ تَفْتَحُ الْأَفْهَامَ

مَنْ الشَّعْرَاءِ عَلَى مَدَى الْأَعْوَامِ

لِلشَّعْرَاءِ سَلَامٌ سَلَامٌ

فَهَذَا عَلِيٌّ بَنُ أَبِي طَالِبٍ

يُعَلِّمُنَا عَنِ الْجَمَالِ الْغَالِبِ

لَيْسَ الْجَمَالُ بِأَتْوَابٍ تُرْتَبُ نُنَا إِنَّ الْجَمَالَ جَمَالَ الْعَقْلِ وَالْأَدَبِ

لَيْسَ الْيَتِيمُ الَّذِي قَدْ مَاتَ وَالِدُهُ إِنَّ الْيَتِيمَ يَتِيْمُ الْعِلْمِ وَالْأَدَبِ

هَيَا نَجْمَعُ دُرَرَ الْكَلَامِ

ولا يجب أن نغفل تناسب المحتوى الثقافي، المقدم للمتعلم الأجنبي، مع الفئة العمرية للمتعلمين؛ حتى لا يكون عميقا أو صادما لهم، إن اختلف مع ثقافة اللغة الأم، وهذا ما كان حاضرا في المدونة الغنائية؛ التي جعلت المتعلم يتشرب الثقافة العربية بلطف وسهولة، بل يتغنى بها.

جدول النصوص:

النصوص	الكتاب	الوحدة /الدرس	عنوان الأغنية
1	الأول	بيع وشراء/القرية العالمية	القرية العالمية
2	الثاني	السفر/ لماذا أسافر؟	السفر
3	الثاني	السياحة/وجهات سياحية	البساط السحري
4	الثالث	الصحة والسلامة/ التمارين	الرياضة
5	الثالث	تاريخ ومستقبل / العلم والتعلم	حكم من الشعر العربي

لِأَقْلَامٍ تَفْتَحُ الْأَفْهَامَ
 مِنَ الشَّعْرَاءِ عَلَى مَدَى الْأَعْوَامِ
 لِلشَّعْرَاءِ سَلَامٌ سَلَامٌ
 هَيَّا رَدِّدْ ... رَدِّدْ مَعِي
 أَرْوَعَ كَلَامٍ لِلشَّافِعِيِّ
 الْعِلْمُ مَغْرِسٌ كُلِّ فَاخْرٍ فَاخْرٌ وَأَحْذَرُ يَفْوَتْكَ فَخْرُ ذَاكَ الْمَغْرِسِ
 وَعَلَّمَ بِأَنَّ الْعِلْمَ لَيْسَ يَنَالُهُ مَنْ هَمُّهُ فِي مَطْبَعِ أَوْ مَلْبَسِ
 وينظر كتاب دليل المعلم للاطلاع على النصوص كاملة

دور الأنشطة في تعميق فهم النص الغنائي

مما لا شك فيه أنّ جميع الكتب التعليمية تقدم أنشطة تعزز التعلم وتعمق فهم المتعلم وتقيس مدى فهمه للنص؛ ولذلك لا يمكننا إغفال دور الأنشطة هذه في إكمال النص ولا يمكننا كذلك فصلها عن النص، فيغدو النص مبتورا بالنسبة للمتعم خاصة في مرحلة ما قبل الجامعة.

وأسئلة النشاطات النصية هي المكونات التي تلي النص وتوزع على الشكل الآتي: 44

- أولاً: أسئلة فهم النص وتقنيات التعبير.
- ثانياً: أسئلة ملكة اللغة.
- ثالثاً: أسئلة المراجعة.

وجميع هذه الأنماط من الأسئلة وردت في أنشطة المدونة وفق النمط الآتي:

- أولاً: قبل الاستماع.
- ثانياً: أثناء الاستماع.
- ثالثاً: بعد الاستماع.

إنّ الأنشطة المقدمة قبل الاستماع تمثل مدخلاً مهمّاً للمستمع؛ لأنها تؤهله لفهم النص الذي سيستمع له، وتدخله في موضوعه؛ وفي أغلب الأحيان تكون جزءاً لا يتجزأ من معرفة الخلفية

44 المخلي خدير، أساسيات ومعايير وضع نصوص اللغة العربية وتصميمها في الكتب التعليمية،

المعرفية المسبقة للمتعلم بموضوع النص، وبالنظر إلى الأنشطة التي وردت في كتاب الطالب⁴⁵، فقد تبين للدراسة أن أنشطة ما قبل الاستماع لنصين فقط في المدونة وهما نص (القرية العالمية) و(السفر)⁴⁶ وغياهما في النصوص الأخرى، لذلك يفضل إضافة أنشطة تمهيدية للنص.

وقد حقق هذا النوع القبلي للأنشطة انسجامًا مع النص في النص (القرية العالمية)⁴⁷، ودعمه بالصور التي تمهد لمعرفة موضوع النص والكشف عن التجارب السابقة للمتعلم من خلال أنشطة مشاركة الزميل.

وفي النص (السفر)، تم تقديم تعريف عن الشاعر كمدخل معرفي يبين اهتماماته ونوع الشعر الذي يكتبه؛ وهذا بدوره يحقق فهمًا أوليًا لموضوع النص.

تعددت أنشطة أثناء الاستماع، فمنها ما يطالب المتعلم بالمحاكاة والتكرار لترسيخ التراكيب اللغوية في النص بشكل صحيح، وإدراك الجرس الموسيقي التي تحدثه القافية في الشعر العربي، مثال: نص (القرية العالمية) ومن هذه الأنشطة نشاط يطلب تحديد المفردات الجديدة واستنتاج المعنى السياقي لها أو الكشف في القاموس. لقد تم توظيف استراتيجية (فكر-زواج

⁴⁵ كتاب الطالب - العربية تجمعنا الثلاثة أجزاء.

⁴⁶ تَعَرَّبَ عَنِ الْأَوْطَانِ فِي طَلَبِ الْعُلَا وَسَافِرٌ فِي الْأَسْفَارِ خَمْسُ فَوَائِدِ

نَقْرُحُ هَمِّ وَكَتْسَابِ مَعِيشَةٍ وَعِلْمٌ وَأَدَابٌ وَصُحْبَةٌ مَاجِدِ

تَعَرَّبَ عَنِ الْأَوْطَانِ فِي طَلَبِ الْعُلَا وَسَافِرٌ فِي الْأَسْفَارِ خَمْسُ فَوَائِدِ

نَقْرُحُ هَمِّ وَكَتْسَابِ مَعِيشَةٍ وَعِلْمٌ وَأَدَابٌ وَصُحْبَةٌ مَاجِدِ

وَإِنْ قِيلَ فِي الْأَسْفَارِ ذُلٌّ وَمِخْنَةٌ وَقَطْعُ الْفِيَا فِي وَكَتْسَابِ الشَّدَائِدِ

فَمَوْتُ الْفَتَى خَيْرٌ لَهُ مِنْ حَيَاتِهِ بَدَارِ هَوَانٍ بَيْنَ وَاشٍ وَحَامِدِ

تَعَرَّبَ عَنِ الْأَوْطَانِ فِي طَلَبِ الْعُلَا وَسَافِرٌ فِي الْأَسْفَارِ خَمْسُ فَوَائِدِ

نَقْرُحُ هَمِّ وَكَتْسَابِ مَعِيشَةٍ وَعِلْمٌ وَأَدَابٌ وَصُحْبَةٌ مَاجِدِ

⁴⁷ المرجع نفسه، ج1، ص 90

- ناقش) لأنشطة ما بعد الاستماع لتعمق فهم المتعلمين لمضمون النص، بل التفكير في وجهة رأي مخالفة للنص وكيفية الرد عليها.

وكذلك في طرح أسئلة إبداء الرأي، مثال: (لماذا سميت القرية العالمية بهذا الاسم من وجهة نظري؟) كما تنوعت أنشطة ما بعد الاستماع فتراوحت بين ما يحفز الخيار والربط بواقع الطالب مثال: نص (البساط السحري) 48، (ما المخاطر التي تتعرض لها على البساط السحري؟) 49. ومما يؤكد دور الأنشطة الفعال في تحقق فهم مضامين النص الجزئية، بل وتجاوزها في توظيف أجزاء من النص للاستشهاد بها في مواقف حياتية، وهذا يرسخ مبدأً برجماتية وفعالية النصوص المتعلمة عبر الغناء، مثال: ما ورد في الكتاب الثالث في موضوع العلم والتعلم، حيث يطلب من المتعلم تصميم بطاقات "النصف الآخر" وهي لجمع الأبيات وتقديمها كنصائح، مثال: (أنفق كثيراً من المال في شراء الملابس وليس الكتب) النصيحة من البيت القائل:

ليسَ الجمالُ بأثوابٍ تُزَيِّـنُنَا إِنَّ الجمالَ جمالَ العَقلِ والأدبِ.

48 اليومَ يَوْمَ جَدِيدٍ عَلَى البِساطِ سَعِيدٍ.. بساطِي سِحْرِيَّ.. بساطِي سِياحِيَّ.. جَوِّي وَبَرِّي.. وَأَيْضًا بَحْرِيَّ.. فِي كُلِّ يَوْمٍ يُدْهَشُنِ وَإِلَى كُلِّ وَجْهَةٍ يَنْقُلُنِي.. اليَوْمَ يَوْمَ جَدِيدٍ عَلَى البِساطِ سَعِيدٍ.. بساطِي سِحْرِيَّ.. بساطِي سِياحِيَّ.. حَوْلَ الكُرَةِ الأَرْضِيَّةِ.. وَجْهاتٌ كَثِيرَةٌ تَرِيَّةٌ.. طَبِيعَةٌ أَوْ حَضَارِيَّةٌ.. تَقَافِيَّةٌ أَوْ تَرَفِيهِيَّةٌ.. اليَوْمَ يَوْمَ جَدِيدٍ عَلَى البِساطِ سَعِيدٍ.. بساطِي سِحْرِيَّ.. بساطِي سِياحِيَّ.. نَعَمَ البِساطُ بساطِي.. بِنَسِّ اِزْدِحامِ المَرْكَباتِ.. بساطِي عابِرِ القَارَاتِ.. عَلَيْهِ قَصِيثُ أَجْمَلِ الأَوْقاتِ.. فِي أَعْلَى الجِبَالِ.. فِي أَعْمَقِ المُحيطاتِ.. بَيْنَ الشُّحْبِ والنَّاطِحَاتِ.. لا تُرْهَقُهُ المَسافاتُ.. اليَوْمَ يَوْمَ جَدِيدٍ عَلَى البِساطِ سَعِيدٍ.. بساطِي سِحْرِيَّ.. بساطِي سِياحِيَّ

49 المرجع السابق، ج2، ص 51.

ومن خلال ما سبق يتضح أنّ للأنشطة التعليمية المصاحبة للنص التعليمي الغنائي دوراً مهماً في تحقيق الغاية المنشودة من التعلم وتمكن المتعلم من المفردات والتراكيب والأساليب والأفكار الواردة في النصوص المسموعة.

نتائج الدراسة

لقد توصلت الدراسة لمجموعة من النتائج، يمكن سردها فيما يأتي:

اعتماد مبدأ الغمر اللغوي الذي فطن له الكثير من علمائنا القدماء، حيث يعد هو الوسيلة الناجعة في الوثوق بنتائج كفايات اكتساب اللغة العربية للناطقين غيرها. كما يسهم توظيف الغناء في العملية التعليمية في التعلم بوجه عام ويتعلم اللغة الثانية بوجه خاص، والأمثلة عديدة في التجارب الأجنبية والعربية على حد سواء.

للموسيقا واللحن والتكرار في الأغنية التعليمية دور مهم يسهم في تزويد المتعلم العربي عموماً، والمتعلم الأجنبي خاصةً بقوالب وأساليب متنوعة تساعده في المحاكاة والإنتاج الكلامي للغة العربية؛ مما يثري حديثه بوصفه متعلماً للغة جديدة. وكذلك تسهم الموسيقا واللحن والتكرار في الأغنية التعليمية في تزويد المتعلم، بقوالب وأساليب متنوعة تساعده في المحاكاة والإنتاج الكلامي للغة العربية؛ مما يثري حديثه بوصفه متعلماً للغة جديدة.

توصلت الدراسة إلى أنّ توظيف الغناء في تسريب وتشرب المضامين الفكرية في قالب محبب للمتلقى أي المتعلم، ساعد على تعميق مفاهيم عديدة في النصوص، مثل: التعايش مع الآخر، والاستمتاع بالحياة والتسوق واكتشاف العالم من خلال السفر وتعلم اللغات.

يجب الالتزام بمعايير اختيار النص التعليمي حتى يحقق غايته التعليمية، وكذلك معايير نصية النصوص عند اللسانين، حتى تقدم للمتعلم نصوصاً متسقة ومنسجمة في كافة المستويات. كما للأنشطة التعليمية دور يعزز وظيفة النص المسموع ويحقق الفهم المرجو من

النصوص، ويقومه ويقيمه في نفس الوقت. بالإضافة إلى ذلك كانت نصوص الاستماع المغناة نصوصاً أدبية تنوعت أساليبها بين الخبر والإنشاء الأمر الذي نتج عنه حيوية وفاعلية للمستمع المتعلم.

وتوصي الدراسة بمجموعة من الإجراءات، وهي على النحو الآتي:

إجراء دراسات تطبيقية داخل الغرف الصفية تبين أثر نصوص الاستماع غير المغناة وأثرها بعد التلحين والغناء؛ لتبين مواضع الخلل فنقومها والمواضع الإيجابية فنعزيزها. بالإضافة إلى التخطيط لعمل أغان موجهة للوعي الصوتي لمتعلم اللغة العربية من الناطقين بغيرها، وفق آلية جديدة تخدم المقاصد الوظيفية للإنتاج المسموع والمنطوق قبل المكتوب.

إعداد أغان تفيده من منجزات علم الصوتيات الحديث؛ لأن مخارج الأصوات في كل اللغات تعد قاعدة مشتركة يمكننا أن نبني عليها منهجاً مبتكراً. وكذلك تقديم أغان تعالج الأخطاء الشائعة في نطق الأصوات المتقاربة في المخرج في أثناء تعليم الناطقين بغير العربية.

تلحين النصوص في المستويات التي تلي المستوى السادس؛ لأنها سوف تحقق تعلمًا فعالاً مع مراعاة مناسبة النصوص لكل مستوى من حيث الطول والبنية اللغوية. مع ضرورة تعزيز دور البلاغة العربية في النصوص المغناة لنوصل إلى الطالب الجماليات التي تحدثها البلاغة في التعبير، مثل: التشبيه والجناس والسجع.

وفي الختام تعد النصوص المغناة وسيلة من الوسائل الفعالة لتعليم القواعد النحوية وذلك لفهم وظائف اللغة المتعلمة بشكل يسير وغير المباشر وبدون التطرق للقاعدة النحوية الجامدة التي قد يصعب على المتعلم الأجنبي فهمها نظرًا لتداخلها مع لغته الأم. كما ساهم التعلم بالغناء في تنمية قاموس المتعلم وراثته.

المصادر والمراجع

‘Abd al-Mun‘em Ḥasan al-Malek ‘Uṭmān, al-‘Usus al-‘Ilmyyah Li Binā’ Nusūs Ta‘līm al-Luġah al-‘Arabyyah Li al-Naṭiqīn Bigairiha,

‘Abd al-Qāder ‘Abd al-Jalīl, al-Madāres al-Mu‘jamyyah: Dirāsah Fī al-Bunyah al-Tarkībyyah,

‘Abd al-Raḥmān al-Ḥājj Ṣaleh, Buḥuṭ wa Dirāsāt Fī al-Lisānyyat al-‘Arabyyah, al-Juz’ al-‘Awwal Mufm Li al-Našr.

‘Abdah al-Rājhī, al-Taṭbīq al-Ṣarfī, 1973.

‘Abn Fāres, ‘Aḥmad Ben Zakaryyā, Mu‘jam Maqāyyīs al-Luġah, Taḥqīq: ‘Abd al-Salām Harūn, Dūn Tarīḥ.

Abū al-Faṭḥ ‘Uṭmān Ben Jinnī, Taḥqīq: Ibrahīm Muṣṭafā wa ‘Abdullāh Āmīn, Dār Muṣṭafā al-Bābī al-Ḥalabī, al-Ṭab‘ah al-‘Ulā, 1954

‘Ahmad Ḥassānī, Ḥuḍwr al-Luġah al-‘Arabyyah Fī al-Wasaṭ al-Ta‘līmī al-Muta‘addid al-‘Ālsun, Majallah al-Mutarjem, Jāmi‘ah Wahrān, al-‘Adad 6, 2002.

‘Aḥmad Ḥassānī, Muḥādrāt Kullyyah al-‘Ādāb, Qesm al-Luġah al-‘Arabyyah, Jāmi‘ah al-Waṣl, 2019.

‘Ahmad Reḍā, Mu‘jam Matn al-Luġah, Manšurāt Dār Maktabah al-Ḥayāt, Bayrūt, Lubnān, 1960.

al-Fairuz Ābādī, al-Qāmus al-Muḥīṭ, Dār al-‘Iḥyā’ al-‘Arabī, Bairūt, 1997.

al-Muġailī Ḥudeīr, ‘Asasiyyat Wa Ma‘āyīr Waḍ‘ Nuṣūṣ al-Luġah al-‘Arabiyyah.

Fāḍel Muṣṭafā al-Saqī, ‘Aqsām al-Kalām al-‘Arabī, Maktabah al-Ḥanjī, 1977.

Fariq al-Ta’līf, Dalīl al-Mu’llem: al-‘Arabyyah Tajma‘una (al-Mustawā al-Sādes), Wazārah al-Tarbiyah wa al-Ta‘līm Bi Daulah al-‘Imarāt.

Fū'ad Muḥammad Mūsā, al-Manāhej: Mafhūmuha, 'Ususuhā, 'Anāširuha, Tanzimātuha, 2002.

Ibn Manzūr, Lisān al-ʿArab, Dār Šāder, Beirut, 2003.

Ibrāhīm Ānīs, al-Aṣwāt al-Luġawyyah, Maktabah al-Ānjlw, 2007

Kitāb al-Ṭāleb, al-ʿArabyyah Tajmaʿuna: al-ʿAjzā' 1 - 3, 2000.

Maḥmūd al-Saʿrān, 'Ilm al-Luġah: Muqaddimah Li al-Qāri' al-ʿArabī, Dār al-Fikr al-ʿArabī.

Majma' al-Luġah al-ʿArabyyah Bi al-qāherah, al-Mu'jam al-Wasīṭ, 'Ibrāhīm 'Anīs wa 'Aḥarīn, 1960.

Muḥammad Aḥmad 'Abd al-Raḥman, Ḥalīfah Bū Ġādī, al-Dalīl Fī al-Baḥṭ al-ʿIlmī: Daīl Manhajī Li al-Dirāsāt al-ʿUlyā.

Muḥammad Bawādī, Fī Taḥlīl al-Naṣ: Muḥādarāt Qesm al-Luġah al-ʿArabiyyah, al-Sanah al-Tamhidiyyah Li al-Maġestīr, Jāme'ah al-Mausel, April: 2020.

Muḥammad Miftāh, Musa'alah Mafhum al-Naṣ, Manšurāt Kulliyyah al-'Adāb Wa al-'Ulūm al-'Insaniyyah, Jāmi'ah Muḥammad al-'Awwal, al-Maġreb, 1997.

Muḥammad Muḥyiddīn Aḥmad, Firdaus Aḥmad Jād, 'Aṭar al-Ṭarīqah al-Ġinā'iyyah al-Mubarmajah 'Ala Ta'lim al-Luġah al-ʿArabiyyah Li al-Mubtadi'īn, Dār Wujūh Li al-Naṣr Wa al-Altawzi'.

Muḥammad Rawwās Qal'ahjī, Hamed Šadeq Qunaibī, Mu'jam Luġah al-Fuqahā', 1985.

Muḥmūd Ḥattabī, Lisaniyyat al-Naṣ: Madḥal Li 'Insijām al-Ḥiṭāb, al-Markaz al-Ṭaqāfī al-ʿArabī, Beirut, 2006.

Nawwārah Bū'ayyād, Dirāsah Tadawliyyah Li al-Ḥiṭab al-Ta'limī al-Jāmi'ī Bi al-Luġah al-ʿArabiyyah, Majallah 'Insaniyyat, May 2001.

Nu'mān Būqrah, al-Muṣṭalahāt al-'Asasiyyah Fī Lisaniyyat al-Naṣ Wa Taḥlīl al-Ḥiṭāb, Dirāsah Mu'jamiyyah.

Ruṣdī Ṭu‘aimah, al-‘Usus al-Mu‘jamyyah wa al-Ṭaqāfyah Li Ta‘līm al-Luġah al-‘Ārabyyah Li Ġairi al-Naṭeqīn Beha, 1982.

Ṭalāl ‘Udah, Ta‘līm al-Mufradāt Bi al-Ġinā,

Yāsmīn Zahrān ‘Awdah, Istihdām al-Musiqā Fī Ta‘līm al-Luġah al-‘Arabiyyah Li al-Naṭiqīn Bi Ġairiha, Kulliyah al-Dirāsāt al-‘Ulyā, al-Jāi‘ah al-‘Urduniyyah, 2024.

ثانياً: قائمة المراجع الأجنبية

Council of Europe. *Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment. Structured Overview of All CEFR Scales*. Strasbourg: Council of Europe, 2011.

Fujioka, Takako, Ross B. Maddox, Kakiji Kawakami, Atanas G. Pantev, and Laurel J. Trainor. "Cortical Plasticity Induced by Music Training in Young Children." *Nature Neuroscience* 9, no. 5 (2006): 662–667.

Good, Alexandra. "The Efficacy of Singing in Foreign-Language Learning." Master's thesis, Ryerson University, 2011.

Hugo, Anna J., and Cheryl A. Horn. "Using Music Activities to Enhance the Listening and Language Skills of Grade 1 English First Additional Language Learners." *Journal of Language Learning* 29, no. 3 (2013): 45–60.

Merriam-Webster INC. *Webster's Third New International Dictionary of the English Language*. Springfield, Massachusetts: Merriam-Webster, 2020. "Al-Naṣ wa al-Khiṭāb min Qāmūs," 2365–2366.

Sigurðardóttir, Dagbjört. "Language Learning through Music." *Kennaradeild* 12 (2012): 34–47.

ثالثاً: قائمة مراجع الشبكة العنكبوتية (الإنترنت)

Afnaas. "Manṣat Manhāj: Al-‘Arabiyyah Tajma‘unā." <https://afnas.ae/?lang=ar>.

Būsadr, Abū Ṭāhir. "Al-Ma'āyir Al-Naṣṣiyyah."
https://www.alukah.net/literature_language/0/123960.

Google Forms. "Al-Istibānah."
https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSdTyndoOU1eb36txuj6D_9Hc34WnOqmz0DDxZBrSnFfBUul8w/viewform?vc=0&c=0&w=1.